Porównanie tłumaczeń Jozuego 5:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ustała też manna – od poranka, gdy jedli z płodów ziemi – i nie mieli już synowie Izraela manny. Tego roku jedli z plonów ziemi Kanaan.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | przestała pojawiać się manna. Od tego dnia, w którym skorzystali z płodów ziemi, Izraelici nie otrzymywali już manny. Tego roku mogli korzystać z plonów Kanaanu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I następnego dnia po tym, jak zaczęli jeść zboża tej ziemi, ustała manna; i synowie Izraela już więcej manny nie mieli, ale jedli tegoroczne plony ziemi Kanaan. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I przestała manna nazajutrz, gdy poczęli jeść zboża onej ziemi; i nie mieli więcej synowie Izraelscy manny, ale jedli z urodzajów ziemi Chananejskiej onegoż roku. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przestała manna, skoro poczęli jeść zboże ziemie, ani używali więcej synowie Izraelowi onego pokarmu, ale jedli ze zboża ziemie Chananejskiej roku tego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Manna ustała następnego dnia, gdy zaczęli jeść plon tej ziemi. Nie mieli już więcej Izraelici manny, lecz żywili się tego roku plonami ziemi Kanaan. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy jedli z płodów ziemi, rano ustała manna i synowie izraelscy nie otrzymywali już manny, lecz w tym roku jedli z plonów ziemi kanaanejskiej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kolejnego dnia, gdy jedli z plonów tej ziemi, manna przestała się pojawiać. Izraelici nie mieli już więcej manny, lecz tego roku jedli z plonów ziemi kananejskiej. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Od dnia, gdy zaczęli jeść plony tego kraju, przestała spadać manna. Izraelici nie mieli odtąd manny, lecz tego roku żywili się płodami ziemi Kanaan. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Skoro nazajutrz zaczęli pożywać plony tej ziemi, przestała [spadać] manna i nie mieli już synowie Izraela manny, albowiem żywili się w tym roku plonami, [które zebrali] z ziemi Kanaan. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | перестала бути манна після того як зїли вони з насіння землі, і більше не було манни для ізраїльских синів, а взяли плоди околиці Феніків в тому році. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także od następnego dnia gdy zaczęli jeść z plonu tej ziemi ustała manna, więc synowie Israela nie mieli już manny. Tego roku jadali z plonów ziemi Kanaan. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem, następnego dnia, ustała manna, gdy jedli płody ziemi, i manna już się nie ukazywała synom Izraela, i w owym roku zaczęli jeść plon ziemi Kanaan. |

1. 1) <x>20 16:35</x> [↑](#footnote-ref-2)